

Exp: A/SER-005051/2024

MEMORIA ECONÓMICA JUSTIFICATIVA DEL PRESUPUESTO DEL CONTRATO PARA EL SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE IDIOMAS PARA LOS CENTROS DOCENTES SOSTENIDOS CON FONDOS PÚBLICOS. CURSO 2024-2025.

Para fomentar la integración de los alumnos inmigrantes y la relación entre los centros educativos y las familias que desconocen la lengua española, se ofrece el Servicio de Traductores e Intérpretes, que tiene como objeto:

- Favorecer la integración de los alumnos extranjeros.
- Facilitar la comunicación entre los centros educativos u otros servicios y las familias o tutores legales del alumnado con desconocimiento del castellano que se incorpora tardíamente al sistema educativo español, al objeto de asesorar sobre los derechos, deberes y oportunidades que comporta dicha incorporación.
- Favorecer la relación académica y educativa entre los centros docentes y las familias, apoyar tanto a los centros sostenidos con fondos públicos, como a cualquier otro servicio educativo, para la traducción del español al idioma que corresponda de la documentación de carácter general e imprescindible para el adecuado desarrollo del proceso de enseñanza y aprendizaje y la Interpretación directa entre los agentes relacionados con el proceso de enseñanza y la familia o tutores legales del alumno, si se constatan especiales dificultades en su proceso de aprendizaje que requieren una información más específica.

Los destinatarios de este servicio son los centros sostenidos con fondos públicos que imparten las enseñanzas de Educación Infantil, Educación Primaria, Educación Secundaria Obligatoria y Ciclos Formativos de Grado Básico y, con carácter excepcional, otras enseñanzas, así como cualquier otro servicio o programa educativo institucional de la Comunidad de Madrid.

En el curso 2022/2023 el Servicio de Traductores e Intérpretes realizó 618 interpretaciones y tradujo 15 páginas a petición centros educativos sostenidos con fondos públicos y los servicios educativos.

Los idiomas más solicitados fueron:

IDIOMAS	SOLICITUDES	%	IDIOMAS	SOLICITUDES	%
CHINO	303	49,03	PORTUGUES	4	0,65
ÁRABE	182	29,45	INGLES	3	0,49
UCRANIANO	54	8,03	MOLDAVO	2	0,32
BENGALÍ	29	4,69	HINDI-PUNJABI	2	0,32
RUSO	24	3,88	BULGARO	1	0,16
RUMANO	13	2,10	ALEMÁN	1	0,16
LSE	12	1,94	TURCO	1	0,16
FARSI	10	1,62	ARMENIO	1	0,16
BEREBER	10	1,62	TAGALO	1	0,16
GEORGIANO	6	0,97	TURCO	1	0,16
URDU	6	0,97	WOLOF	1	0,16
FRANCÉS	5	0,81			

Con carácter informativo, se facilitan los datos por curso escolar relativos al número de interpretaciones y número de traducciones realizadas. Se pone de manifiesto que no es posible conocer con antelación la duración de las interpretaciones ni la extensión de las traducciones ya que las solicitudes del servicio se realizan en función de las necesidades reales que surgen en el transcurso del curso escolar.

	Nº INTERPRETACIONES	TRADUCCIONES (Nº PÁGINAS)	IMPORTE
Curso 2016/2017	315	30	16.160,00 €
Curso 2017/2018	363	23	18.140,00 €
Curso 2018/2019	390	22	19.019,30 €
Curso 2019/2020	278	83	12.417,20 €
Curso 2020/2021	433	20	24.812,40 €
Curso 2021/2022	573	54	34.491,78 €
Curso 2022/2023	670	17	34.860,77 €
Curso 2023/2024*	308	21	8.466,12 €

*Datos facilitados hasta diciembre de 2.023

En la propuesta de contratación del curso 2.024-2.025, adaptándonos a las demandas y necesidades de la sociedad actual, hace necesaria un replanteamiento de las mismas. Las interpretaciones telefónicas no han tenido la demanda esperada durante los cursos pasados, notando un incremento considerable de las interpretaciones telemáticas. Por consiguiente, a continuación, se detalla la nueva propuesta:

CONCEPTO	IMPORTE (exento de IVA. Art. 20 Ley 37/1992)
INTERPRETACIÓN PRESENCIAL⁽¹⁾:	
Precio/hora	50,00 €
TRADUCCIÓN:	
1 página	18,00 €
INTERPRETACIÓN TELEMÁTICA⁽²⁾:	
1 hora	30,00 €

(1) El precio máximo establecido es de 50 euros/hora, con prorrateo, en fracciones de quince minutos, una vez transcurrida la primera hora.

El precio de la fracción de 15 minutos será una cuarta parte de la cuantía anterior.

(2) El precio máximo establecido es de 30 euros/hora en interpretaciones telemáticas.

Si el servicio de interpretación telemática tiene una duración inferior a los 30 minutos se facturará la mitad del precio estipulado por hora.

En el caso, que el servicio de interpretación telemática tuviera una duración superior los 30 minutos, se facturará a razón de fracciones de 15 minutos por el valor de una cuarta parte del precio estipulado por hora.

El presupuesto de licitación propuesto se desglosa en los siguientes importes por ejercicio presupuestario:

COSTE DEL SERVICIO	*IMPORTE (exento de IVA. Art. 20 Ley 37/1992)
septiembre 2024-noviembre 2024	6.900,00 euros
diciembre 2024-julio 2025	28.000,00 euros

*El efecto del redondeo se ajustará en la última factura que se emita con cargo al presente contrato.

Teniendo en cuenta las solicitudes que se han presentado en este curso escolar, el precio de licitación propuesto permitirá atender las peticiones que realicen los centros y servicios educativos.

DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN
INFANTIL, PRIMARIA Y ESPECIAL

Firmado digitalmente por: EVA MARÍA BORREGO HOLGADO -
Fecha: 2024.03.07 17:06